

E la fougasso — nimai es pas lou pan ;
Nimai lou clerc — es pas lou capelan ;
Lou capelan — nimai es pas lou clerc ;
Coume l'estiéu — nimai es pas l'ivèr ;
Nimai l'ivèr — que noun es pas l'estiéu ;
E lou dedau — nimai es pas lou fiéu ;
Coume lou fiéu — que n'es pas lou dedau ;
Ni la cavalo — que n'es pas lou chivau ;
Ni lou chivau — que noun es la cavalo,
Coume lou pi — nimai es pas la palo ;
Nimai la palo — que noun es pas lou pi ;
Nimai l'araire — que n'es pas lou coutri ;
Ni lou coutri — nimai qu'es pas l'araire ;
Nimai lou fus — qu'es pas lou debanaire ;
Lou debanaire — nimai qu'es pas lou fus ;
Nimai, nimai... Iéu n'en sabe pas plus.

LI SOURNETO DE MA GRAND LA BORGNO

L'OME JUSTE

I

I'a 'n ome qu'uno fes aguè 'n enfant ; e 'n aguènt aquest enfant, ie vouguè pèr peirin un ome juste. Mai ounte lou trouva ? Cerco que cercaras !

Vai rescountra sant Pèire ; e sant Pèire ie vèn :

— Que cercas tant, brave ome ?

— Cerque un peirin pèr moun pichot.

— Se voulès que iéu vous lou tènge, ie fai lou grand sant Pèire, siéu à voste service.

— Es que, l'ome respond, voudriéu un ome juste.

— Poudès gaire miéus toumba, sant Pèire ie dis.

— E quau sias, vous ?

— Siéu sant Pèire.

— Sant Pèire ? que pourtas li clau ? sias pas juste : pèr quàuqui marrit pecat de mai o de mens, metès lis un au paradis, lis autre au purgatori e lis autre à l'infèr... Sias pas l'ome que vole, à-diéu-sias !

II

E marcho que marcharas, e cerco que cercaras... Rescontro lou bon Diéu :

- Que cercas tant, brave ome ?
- Cerque un peirin pèr moun pichot.
- Se voulès que iéu vous lou tèngue, ie fai lou bon Diéu, siéu à voste service.
- Es que, l'ome respond, voudriéu un ome juste.
- Poudès pas miéus capita.
- E quau sias, vous ?
- Siéu lou bon Diéu.
- Lou bon Diéu !... ah ! nàni, nàni, sias pas lou peirin que cerque.

- Coume vai, miserable pecadou ! troves que siéu pas juste ?
- Vous juste, Segnour Diéu ! Mandas de riche, mandas de paure, fasès de sage, fasès de fòu, n'en creas de dre, n'en creas de gàmbi, à l'un dounas la sciènci, à l'autre l'ignourènço, à-n-aquest lou bonur, à-n-aquéu lou malan... Nàni, sias pas lou peirin que me fau.

III

E marcho que marcharas, e bousco que bouscaras.

Rescontro la Mort. E 'm' acò la Mort ie vèn :

- Que cercas tant, brave ome ?
- Cerque un peirin pèr moun pichot.
- Se me voulès, la Mort ie dis, siéu à voste service.
- Es que, l'ome respond, voudriéu un ome juste.
- Oh ! pèr acò-d'aqui, poudès pas miéus encapa...
- Eh ! quau sias, vous ?
- Siéu la Mort.
- La Mort ! à la bono ouro ! Vous, bello Mort, sias justo : aqui à vosto fàci, i'a ni riche ni paure, ni noble ni pacan, ni rèi ni sujèt, ni savènt ni ase, ni jouine ni vièi, ni degun que tèngue ! Osko, vivo la Mort ! Sara vous, o justo Mort, lou peirin de moun pichot.

IV

E la Mort tenguè l'enfant sus li sànti font, e se faguè 'n bèu fihoulage. E veici qu'au repas i'avié 'n plat de lentiho, e la Mort li manjavo emé la pouncho d'uno espinglo. Adounc l'ome ie diguè :

— Coume vai, Mort, que manjas li lentiho em' uno espinglo ?

— Moun bèu, faguè la Mort, iéu siéu l'ome de la paciènci. Emai ane plan, ai toujour bello ouro : li jouine, li gaiard, lis urous, fan pas cas de iéu e rison de la Camuso ; mai lis espère au trau, n'i'a pas un que m'escape.

Quand lou repas siguè fini, la Mort diguè à l'ome :

— D'abord qu'ai tengu toun fiéu, te vau douna 'n secrèt pèr lis estreno dóu pichot. Escouto bèn : quand quaucun sara malaut, se tu me veses drecho à la testiero de soun lie, pos afourti segur que lou malaut es sauve ; mai quand me veiras i pèd, emé ma daïo, pos dire qu'es perdu.

Acò vai bèn. Noste ome se faguè medecin ; e 'm'acò quand un malaut lou mandavo souna, entre intra dins la chambro, se vesié la Camuso vers lou cabés dóu lie, ourdounavo pèr remèdi un pau d'aigo de la dourgo, e disié au malaut : « Agues pas pòu, escaparas ! »

S'au countràri vesié la Mort, sa daïo en man, i pèd dóu lie, tout-d'un-tèms disié i parènt en brandant la tèsto : « Acò 's un gros malaut, n'en fara pas soun proun, anas lèu querre lou noutàri emai lou capelan. »

E 'n estènt que jamai se troumpavo, acampè 'no counfianço coume ges de medecin, e gagnè 'n argènt fòu, e venguè riche coume la mar. De tèms en tèms la Mort en passant lou venié vèire, e lou mège ópulent la reçaupié magnificamen e ie disié toujour : « Vivo l'ome juste ! »

V

Pamens se fasié vièi, e veici que la Mort un jour ie diguè :

— Iéu toujour te vène vèire... Quouro vènes un pau, tu, me vèire à ma demoro ?

— Quand voudras, diguè l'ome.

— Eh ! bèn, faguè la Mort, se vos, vène emé iéu, t'ensignarai l'oustau.

— Vague !

E 'm'acò tóuti dous se meton en camin. Marcho que marcharas, pèr draïo e pèr draïou. Vers soulèu enintra, arribèron au pèd d'uno mountagno afrouso, e prenguèron uno coumbo negro que fasié pòu ; e au founs d'aquelo coumbo trouvèron uno baumo, que de liuen pareissié clavelado de lume.

— Es eici, diguè la Mort, intro !

Noste ome intrè, e veguè 'no grand salo touto pleno de calèu que

trasien dins lou sourne si lusour de touto meno. Après aquelo salo, d'autri salo atenènto eilalin se durbien, tóuti enluminado e innoumbrablo à l'infini.

— Oh ! boudiéu ! quant de lume ! diguè l'ome esbalauvi.

— Acò, diguè la Mort, es li calèu de vosto vido...

— Vès, aquéu qu'escampo !

— Acò 's un enfant que nais.

— E aquéu-d'aqui, queto bello mino !

— Acò 's un ome dins soun bon.

— E aquéu-d'eila, que fai li darrié belu...

— Es un qu'es à l'angòni.

— Oh ! voudriéu bèn vèire un pau lou miéu.

— Vène, diguè la Mort, passen dins l'autro salo, lou veiras.

Coume fuguèron dins l'autro salo, l'ome cridè :

— Oh ! lou bèu calèu d'òli ! coume clarejo ! coume luis ! se poudié èstre lou miéu !

— Es aquéu de toun drole, la Mort respoundeguè.

— E aquéu, pecaire, aqui, que n'a plus qu'un degout d'òli, que fai tant marrido mino e que sèmblo que vai mourir...

— Es lou tiéu !

— Ai ! moun Diéu ! mai acò 's poussible ! Aro qu'ai fa fourtuno e que poudriéu un pau jouï !

— Es lou tiéu, e te counseie, en qualita d'ami, d'adouba tis afaire, de dire toun secrèt à toun enfant e de te counfessa, car n'as plus que tres jour à viéure.

— O Mort, o bono Mort ! vuejo dins moun calèu un pau d'òli d'aquéu que verso, d'aquéu de moun drole que n'a de soubro...

Mai la Mort ie repliquè :

— Se pòu pas : toun drole es moun fihòu, e te souvèn dounc plus, tarnagas, qu'as vougu pèr soun peirin un ome juste ?

La Mort lou venguè querre, coume avié di, tres jours après.

LOU CASCARELET.

UNO BONO GALEJADO

Veici ço que countavo un joaine-ome de Sorgo

Que dis toujours vrai (quand dis pas de messorgo) :

Pèr lou bal de noste cartié